

**MARK SCHEME for the May/June 2010 question paper
for the guidance of teachers**

9782 PRINCIPAL COURSE RUSSIAN

9782/02

Paper 2 (Reading and Listening), maximum raw mark 60

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the May/June 2010 question papers for most IGCSE, Pre-U, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.



Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2010	9782	02

For text 1 and text 2, full sentences are not required. Award marks for correct answers which include any variation/manipulation of language from the original. Use square brackets to indicate any unacceptable “lifts” from the text. An unacceptable “lift” is one which involves no manipulation of the text or which shows a lack of comprehension of the text or question.

Текст для чтения 1

Accept		Reject
1	погоду (1) и настроение (1) плохая погода (1), плохое настроение (1) Manipulation of портится linked to mood and weather [2]	
2	после отпуска/отдыха (1) людям трудно (хорошо) работать/ учиться (1)/страдать от (1) депрессии (1) [2] трудно (хорошо) работать/учиться = 1 Must contain idea of return to work for 2	
3	обсудить отдых с родственниками или раздать сувениры/ подарки	
4	не сразу вернуться на работу/учёбу или [1] приезжать за 2-3 дня до начала работы/занятий	
5	через (около) 6 дней (после возвращения на работу/учёбу)/ не в первый день после возвращения (на работу/учёбу) [1]	Meaningful preposition with number required
6	не надо только работать – можно ещё веселиться (or other plausible answer) [2]	Literal translation
7	Если <u>они/мы</u> вернулись из другой страны [1]	forms with <i>вы</i> , anything which does not suggest immediate return

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2010	9782	02

Текст для чтения 2

Accept		Reject
8	A politician/member of parliament/a deputy/(first) deputy (of faction) "A Just Russia" [1]	No reference to her political role
9	(Per capita) earnings/earnings (per person) (Accept 'average earnings' or equivalent) [1]	
10	Any three out of: how (fairly) income is distributed healthcare leisure lifestyle [3]	health
11	economic crisis/unemployment [1]	Sole reference to factors <u>positively</u> affecting men's life expectancy
12	the year when life expectancy was highest [1]	
13	women's [1]	
14	Any two out of: avoidance of war avoidance of natural disasters reasonable economic growth improved health service redistribution of wealth in favour of the underprivileged [2]	disregard incorrect answers unless they contradict/negate correct answers

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2010	9782	02

Текст для чтения 3

15 Translation [AO2]

One tick per box, then see conversion table.

	Accept	Reject Any rendering where grammatical inaccuracy impedes communication.
It has long	Давно	
been known that	знают, что/известно, что	Wrong tense
people get depressed	(люди) впадают в депрессию	
in early Autumn	в начале осени,	
as	так как	
they find it difficult	им трудно	
to work	работать/трудиться	
or study.	или учиться.	
We need	(Нам) надо/Мы должны	
to acclimatise	акклиматизироваться	
gradually	постепенно	
after the Summer holidays	после летнего отпуска	
and not	а не/и не	
rush	торопиться	
to do everything	сделать всё	
as soon as	как только	
we return	мы возвращаемся	
to the office	в бюро	на работу
or college.	или в институт/школу/университет	
In modern Russia	В современной России	
depression is a major problem	депрессия – большая/основная проблема,	
which	которая	

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2010	9782	02

	Accept	Reject Any rendering where grammatical inaccuracy impedes communication.
reduces	уменьшает/сокращает	
life expectancy.	продолжительность жизни.	
This depends	Это зависит	
on many factors	от многих факторов,	
but the state of the economy	но состояние экономики	
plays an important part,	играет важную роль	
especially	особенно	
for men.	для мужчин.	

Conversion table:

Number of ticks	Mark
28–30	10
25–27	9
22–24	8
19–21	7
16–18	6
13–15	5
10–12	4
7–9	3
4–6	2
3	1
0–2	0

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2010	9782	02

For text 1 and text 2, full sentences are not required.

Записанный текст 1

Accept		Reject Answers where attempt at transcription is so inaccurate it impedes communication, or includes a large irrelevant section of the recording
16 своей матери и молодому человеку/Артёму	[1] [1] 2 marks	Артём if relationship is wrong, e.g. son
17 у неё не было реальных конкурентов	[1]	много
18 Она не прошла квалификацию	[1]	
19 Она получила золотую медаль	[1]	
20 На Пекинской/на олимпиаде в 2008 г.	[1]	If wrong city or year given
21 Все стали её узнавать/на неё обращали внимание она старалась скрыться/не ходила по олимпийской деревне/ надевала тёмные очки (в столовой) (Any 2 of these 3 elements)	[1] [1]	
22 Она много тренируется там её молодой человек оттуда/с Украины	[1] [1] 2 marks	

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 7	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2010	9782	02

Записанный текст 2

Accept		Reject
23 6 hours	[1]	
24 He had had problems with drugs	[1]	has a drug problem now
25 (religious) faith/belief	[1]	faith if linked to another concept
26 When he feels like it	[1]	
27 Any two out of: He doesn't belong to any definite religion He is happy to worship in temples of various religions The place of worship isn't important to him, but people's spirituality	[2]	uncontextualised reference to attending just one type of place of worship. If temples of two religions are mentioned allow for 1 mark. Reference to soul/spirit
28 By email/electronic post	[1]	
29 People with romantic problems	[1]	
30 Because they didn't think about their health/the future/ Because they now think about their health/future but now they have family (responsibilities)/ but used not to have family (responsibilities)	[1] [1]	

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 8	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2010	9782	02

Записанный текст 3

31

Of the **12** points identified here, award up to a **maximum of 10**.

Accept	Reject
<ul style="list-style-type: none"> Alexandr Bronstein's view of the weaknesses in the Russian healthcare system <p>Russians should get free health care in serious situations/traffic accidents OR Russians don't get the medical aid guaranteed them by the Constitution/Medical care is usually less expert (than in other countries)/untimely/very expensive.</p> <p style="text-align: right;">(max 3 marks)</p>	
<ul style="list-style-type: none"> His observations and conclusions following a visit to a hospital in Los Angeles <p>In a Los Angeles hospital immigrants were given (expert) free treatment/ despite having no money or (insurance)/(Tax-paying) Russians should receive this.</p> <p style="text-align: right;">(max 3 marks)</p>	
<ul style="list-style-type: none"> His views on competition between private and public healthcare <p>Competition is needed between private and public clinics/and patients should have the right to choose their (hospital)./However private clinics should be able to offer a high standard of treatment/at no greater cost.</p> <p style="text-align: right;">(max 3 marks)</p>	
<ul style="list-style-type: none"> His comments on the idea of privatising all healthcare institutions <p>He, like the president/is against privatisation/as the Russian public is not ready for this/and it will increase inequality of access.</p> <p style="text-align: right;">(max 3 marks)</p>	

[Maximum: 10 marks]
[AO1]

Page 9	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2010	9782	02

Transcripts

Записанный текст 1

Елена Исинбаева – Олимпийская чемпионка 2008 года.

Журналист:

Все русские уже отпраздновали ваш пекинский успех. Это правда, что победу вы посвятили своей матери?

Елена Исинбаева:

Да, маме и моему молодому человеку, Артёму. Я, честно говоря, не ожидала, что выиграю так легко. Но оказалось, что у меня нет реальных конкурентов.

Журналист:

Какая из трёх Олимпиад была самой тяжёлой?

Елена Исинбаева:

Трудно сказать. В Сиднее в 2000-ом году я не прошла даже квалификацию, хотя я туда поехала за медалью. В Афинах в 2004-ом году **большинство** людей верили, что я получу золотую медаль, и мне удалось это сделать. Ну а в 2008-ом году в Пекине **все** были уверены в моём успехе.

Журналист:

Это помогло вам?

Елена Исинбаева:

Нет, наоборот! Везде меня стали узнавать. Чтобы скрыться, я не ходила по олимпийской деревне. А когда я ходила в столовую, я надевала тёмные очки, но из-за этого на меня обращали ещё больше внимания.

Журналист:

Вы много тренируетесь в Украине. Это уже ваша вторая Родина?

Елена Исинбаева:

У меня много всего связано с Украиной – мой молодой человек с Украины. Но я не перееду туда к нему. Скорее, заберу его в Россию.

Page 10	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2010	9782	02

Записанный текст 2

Мир без наркотиков

Журналист:

После шестичасового благотворительного концерта «Мир без наркотиков» лидер группы «Пилот» Илья Чёрт ответил на мои вопросы.

Почему вы выбрали борьбу против наркомании как тему для концерта?

Илья:

В своё время у меня тоже были проблемы с наркотиками. А потом я нашёл для себя, наверное, то единственное, что вытаскивает людей из этой среды – веру.

Журналист:

Вы ходите в церковь?

Илья:

Хожу иногда, когда мне хочется. Я не принадлежу ни к какой конкретной религии. Я могу зайти и в буддийский дацан, и в православный храм; с удовольствием бываю в мусульманской мечети. Мне важно не здание, а духовность у людей.

Журналист:

Иногда молодёжь обращается к вам со своими проблемами?

Илья:

Постоянно пишут на электронную почту и просят советы по самым разным вопросам: например, как вернуть любимую. Я отвечаю, что по любовным историям я не специалист, но для наркоманов мой опыт может быть полезнее.

Журналист:

У рок-музыкантов есть ещё одна большая проблема – алкоголь.

Илья:

Если мы пили, когда нам было по 20 лет, никто не думал ни о здоровье, ни о будущем. А сейчас у всех ответственность за семью, поэтому практически не пьём.

Page 11	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2010	9782	02

Записанный текст 3

Академик Александр Бронштейн говорит о здравоохранении.

Я много раз говорил, что наши люди должны получать хорошее бесплатное лечение в самых серьёзных случаях, например, при травмах и автомобильных катастрофах. И конституция это гарантирует. Но реально такой медицинской помощи чаще всего нет. Даже если вы получаете необходимое лечение, оно бывает слишком поздно или слишком дорого. К тому же, эта помощь иногда хуже, чем в других странах.

Недавно я был в государственной больнице в Лос Анжелесе, недалеко от Мексики. Здесь много эмигрантов, но высококвалифицированные врачи лечат всех бесплатно, хотя у многих пациентов нет ни денег, ни частного страхования. Так почему у нас этого нет для наших людей, которые тоже платят налоги?

Нужна конкуренция в здравоохранении. Пациенты должны иметь право выбирать ту больницу, в которой они хотят лечиться. Есть много хороших частных клиник. Но чтобы получить пациентов, эти клиники должны оказывать высокотехнологическую медицинскую помощь не дороже, чем государственные больницы.

Я против того, чтобы передать все медицинские учреждения в частные руки. Народ к этому не готов. Это ещё больше усилит неравенство в доступности медицинской помощи. Кстати, Президент Медведев идею приватизации в своём выступлении тоже не поддержал.